

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1833 -е ЗАСЕДАНИЕ
24 ИЮЛЯ 1975 ГОДА

ТРИДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1833)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Ближнем Востоке: доклад Генерального секретаря о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций (S/11758)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ВОСЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 24 июля 1975 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Еудженио ПЛАЙЯ (Италия).

Присутствуют представители следующих государств: Белорусской Советской Социалистической Республики, Гайаны, Ирака, Италии, Китая, Коста-Рики, Мавритании, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзании, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1833)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Ближнем Востоке:
доклад Генерального секретаря о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций (S/11758).

Заседание открывается в 18 час.

Поздравления в связи с назначением представителя Соединенных Штатов Америки

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем перейти к обсуждению повестки дня, я хотел бы от себя лично и от имени членов Совета Безопасности поздравить с назначением нашего нового коллегу по Совету Безопасности — г-на Мойнихэна, представителя Соединенных Штатов, который за последние дни уже внес важный вклад в работу Совета во время неофициальных консультаций. Г-н Мойнихэн впервые принял официальное участие в работе Совета еще на прошлом заседании, но поскольку оно состоялось поздно вечером, я не мог тогда поздравить его с назначением. Совет Безопасности с удовлетворением воспринимает назначение г-на Мойнихэна в Совет Безопасности и выражает уверенность, что его общепризнанный авторитет и большой дипломатический опыт окажутся полезными в работе Совета.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке:

доклад Генерального секретаря о Чрезвычайных вооруженных силах Организации Объединенных Наций (S/11758)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На основании соответствующих статей Устава и времен-

ных правил процедуры Совета Безопасности представители Египта и Израиля попросили разрешения принять участие в прениях по рассматриваемому Советом вопросу. Если нет возражений, то в соответствии с практикой Совета и положениями правила 37 временных правил процедуры я предлагаю пригласить представителей Египта и Израиля занять места за столом заседаний Совета и принять участие в прениях без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Абдель Мегид (Египет) и г-н Дорон (Израиль) занимают места за столом заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Как мы все помним, Совет Безопасности на своем 1832-м заседании, состоявшемся 21 июля 1975 года, принял текст обращения к президенту Арабской Республики Египет [см. S/11771]. Как я уже отмечал в конце 1832-го заседания, я немедленно передал это обращение президенту Анвару Садату через представителя Египта при Организации Объединенных Наций.

4. Вчера я получил ответ Египта за подписью заместителя премьер-министра и министра иностранных дел [там же]. От имени Совета я хотел бы выразить глубокую признательность правительству Египта за его положительный ответ.

5. Кроме того, я хотел бы обратить внимание членов Совета на проект резолюции S/11774/Rev.1. Во время консультаций между членами Совета было достигнуто соглашение по этому проекту резолюции. Члены Совета договорились также о том, что этот проект должен быть немедленно представлен Совету на утверждение и что представители, которые желают выступить, могут сделать это после голосования.

6. Итак, я ставлю на голосование проект резолюции S/11774/Rev.1, который представлен на рассмотрение Совета.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается 13 голосами, причем никто не голосовал против¹.

Представители Китая и Ирака в голосовании участия не принимали.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово первому по списку оратору, я даю слово Генеральному секретарю, который выразил желание выступить с кратким заявлением.

8. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить удовлетворение по поводу решения, которое было только что принято Советом Безопасности. Продление мандата Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций является крайне важным не только с точки зрения поддержания спокойствия в этом критическом районе, но и потому, что, как я считаю, их дальнейшее присутствие облегчит процесс переговоров.

9. Мне хотелось бы выразить признательность вам, г-н Председатель, за вашу неустанную и самоотверженную работу, а также всем членам Совета за усилия, которые они приложили для достижения этого результата. Я знаю, что было нелегко, однако это лишь еще раз свидетельствует о значении Совета и о его возможностях в подобных серьезных ситуациях.

10. Я, конечно, без промедления дам необходимые инструкции для проведения в жизнь решения Совета.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово представителям, которые записались для выступления после проведения голосования. Слово имеет первый оратор — представитель Египта.

12. Г-н АБДЕЛЬ МЕГИД (Египет) (*говорит по-английски*): Сэр, прежде всего я хотел бы поздравить вас с избранием на пост Председателя Совета Безопасности. Ваши замечательные качества и способности хорошо известны в Организации Объединенных Наций и за ее пределами. Они оказали неоценимую помощь в работе Совета в последние несколько дней. Для моей делегации вдвойне приятно приветствовать вас как представителя дружественной страны, с которой Египет поддерживает самые сердечные отношения и в развитие которой вы лично внесли большой вклад. Мне хотелось бы также выразить признательность и благодарность вашему заместителю г-ну Кавальери. Я также признателен за высокую оценку, которую вы как Председатель Совета только что дали положительному ответу моего правительства на призыв, адресованный президенту Анвару Садату. Мне хотелось бы поблагодарить вас, а также членов Совета за ваши усилия и проявленное внимание.

13. Три месяца прошло с момента моего выступления в Совете [1821-е заседание], в котором я представил позицию Египта, изложенную президентом

Садатом 29 марта 1975 года. Я заявил, что Египет согласится на продление мандата ЧВС на три месяца, с тем чтобы предоставить больше времени для мирного решения ближневосточной проблемы. Я также сообщил Совету, что мы преследуем две цели: с одной стороны, избежать такого положения, при котором международное сообщество неожиданно оказалось бы перед лицом кризиса, и, с другой, остаться верными нашему долгу, не допустив незаконной и длительной оккупации нашей территории, что противоречит воле Совета и всего международного сообщества. Я привлек внимание Совета к тому факту, что время идет и что Израиль должен нести ответственность за срыв мирных усилий.

14. Развитие событий с момента рассмотрения этого вопроса в Совете три месяца назад четко подтверждает нашу точку зрения. Совершенно очевидно, что ситуация остается такой же взрывоопасной, как и ранее. Совершенно ясно также, что тупик в усилиях по достижению справедливого и окончательного мира вызван упорной отрицательной позицией Израиля. Мы же поддерживали все мирные усилия. С этой целью мы заявили о нашей готовности немедленно выполнить все положения резолюции 338 (1973) Совета от 22 октября 1973 года. Египет прилагает все силы для осуществления Соглашения о разъединении, которое было подписано с Израилем 18 января 1974 года [см. S/11198]. Кроме того, Египет полностью поддерживает усилия Соединенных Штатов Америки по достижению второго соглашения о разъединении; этот факт в свое время был полностью признан государственным секретарем и президентом Соединенных Штатов Америки, а также средствами массовой информации этой страны, которые выступили в тот момент с критикой негибкой и близорукой позиции Израиля. И это не удивительно, поскольку позиция Израиля всегда сводилась к затягиванию решения вопроса. В результате подавляющее большинство считает Израиль ответственным за срыв мирных усилий в марте этого года.

15. Несмотря на отрицательную позицию Израиля, Египет остается последовательным и верным приверженцем мирного решения. Это нашло полное отражение в нашем решении вновь открыть с 5 июня этого года Суэцкий канал. Международное сообщество расценило это решение как конкретный вклад в достижение мира в регионе и как шаг, способствующий обеспечению благополучия и процветания всех народов. Египет приступил также к осуществлению крупнейшей программы восстановления городов в зоне Суэцкого канала. Ее выполнение позволит 600 тысячам граждан этого района, которые были вынуждены покинуть свои дома и имущество, разрушенные в результате израильских обстрелов, вернуться и восстановить свои дома. Помимо этой программы восстановления Египет осуществляет также развитие всей зоны Суэцкого канала: создает новые отрасли, прокладывает нефтепроводы, создает зоны свободной торговли, которые являются новыми центрами транзитных перевозок и мирового товарообмена. Все эти важные решения являются действи-

¹ См. резолюцию 371 (1975).

тельно практическими шагами, направленными на поощрение и укрепление процесса достижения мира. Нет необходимости в других доказательствах при верженности Египта мирному урегулированию.

16. В отличие от этого, Израиль прибегает к своей обычной тактике проволочек, выступая иногда с пространными, двусмысленными и противоречивыми заявлениями, требуя дополнительных так называемых разъяснений или больше времени для принятия решения. Создается впечатление, что он боится мирного урегулирования. Не может быть более убедительного доказательства тактики проволочек Израиля, чем заявление, сделанное премьер-министром Рабином 10 июня, всего несколько недель назад, во время его визита в Бонн. Характеризуя усилия государственного секретаря Киссинджера, направленные на заключение второго соглашения о разъединении, премьер-министр Рабин заявил:

„Я сомневаюсь в возможности достижения такого соглашения. Мы готовы пойти на значительный риск, включая вывод войск, потерю территории, нефтяных промыслов в Абу-Рудайс. Взамен мы получаем лишь слова, написанные на клочке бумаги”.

Не следует упускать из виду, что премьер-министр Израиля рассматривает обязательство возвратить захваченные арабские территории как жертву и потерю Израилем своей собственной территории, а возвращение египетских нефтяных промыслов — как отказ Израиля от своих ресурсов. То, что премьер-министр Израиля называл мирное соглашение имеющее обязательную силу, простым клочком бумаги, является еще более поразительным в подобном заявлении. Он, очевидно, забыл, что этот „клочок бумаги” в действительности является конечным результатом всех мирных усилий и что окончательное урегулирование, которое будет воплощать в себе международные обязательства, является обязательным для всех сторон.

17. Заявление премьер-министра Израиля, которое я только что процитировал, является искаженным и однобоким вариантом мира. Именно эта позиция препятствует усилиям, направленным на достижение подлинного мира.

18. Однако это не все. 13 июля, спустя несколько дней после возвращения из Федеративной Республики Германии, Рабин сделал еще одно заявление негативного характера. Он заявил: „Переговоры могут продолжаться длительное время. Они могут длиться и два дня, и полгода”. Смысл сказанных всему миру слов был ясен. Израиль не торопится вести переговоры; он не собирается способствовать поискам мира на Ближнем Востоке.

19. В свете подобной позиции Израиля и его руководителей стал неизбежным пересмотр Египтом своей позиции по вопросу о продлении мандата ЧВС. В письме от 14 июля 1975 года, направленном Генеральному секретарю заместителем премьер-министра

и министром иностранных дел Арабской Республики Египет [см. S/11757], указывалось:

„В этих обстоятельствах продление Советом Безопасности мандата ЧВС нанесет удар самим целям, которые предусматривались Советом при создании ЧВС, поскольку спокойствие превращается в застой и, следовательно, увековечивает оккупацию”.

В письме также подчеркивалось:

„Хотя Египет и не согласен на дальнейшее возобновление мандата ЧВС, он не выступает против должного использования Чрезвычайных вооруженных сил. Египет выступает против использования Израилем Чрезвычайных вооруженных сил и их присутствия как средства сохранения состояния „ни войны, ни мира” и увековечения оккупации египетской территории в нарушение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и признанных норм международного права”.

20. Позиция Египта в отношении характера и присутствия ЧВС на его территории уже излагалась в Совете в октябре 1973 года [1750-е заседание], когда эти силы были созданы, а также в апреле этого года [1821-е заседание], когда продлевался их мандат. Эта позиция была также четко изложена в письме, которое я как представитель Египта направил Генеральному секретарю 27 октября 1973 года [S/11055]. Принимая резолюцию 340 (1973), в которой предусматривалось создание Сил, и давая свое согласие на расширение своего сотрудничества в этом вопросе, Египет постоянно подчеркивал временный характер Сил и их функции как первого шага — я подчеркиваю „первого шага” — на пути выполнения решений Совета Безопасности. Тот факт, что Силы призваны обеспечить сохранение мира и что их присутствие на Ближнем Востоке не может стать подменой достижению окончательного мира в регионе, является реальностью, которую подтвердили многие делегации в Совете в ходе обсуждения в апреле нынешнего года вопроса о продлении мандата ЧВС. Силы не могут служить предлогом для продления или ширмой для прикрытия незаконной оккупации.

21. Ввиду злоупотребления Израилем присутствием Сил Египет решил еще раз обратиться в Совет и просить его рассмотреть вопрос о коллективной ответственности за поддержание международного мира и безопасности. В своем письме Генеральному секретарю заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Египта призвал Совет Безопасности рассмотреть ситуацию в соответствии с его прерогативами согласно Уставу Организации Объединенных Наций.

22. Совет Безопасности проявил ясное осознание своей ответственности согласно Уставу, когда 21 июля обратился с призывом к президенту Садату. В этом призыве, который явился отражением беспокойства Совета по поводу „серьезного положения

на Ближнем Востоке”, подчеркивалась „важность достижения дальнейшего прогресса на пути установления справедливого и прочного мира и недопущения тупика” в этом регионе. В ответ на этот призыв и в качестве дополнительного жеста мира и доброй воли правительство Арабской Республики Египет 23 июля довело до сведения Совета, что оно согласно с продлением мандата Сил на срок более трех месяцев, то есть до 24 октября 1975 года. Учитывая чрезвычайную важность и своевременность послания Египта, я хотел бы зачитать его Совету.

[Оратор читает текст, который содержится в пункте 3 документа S/11771].

23. Основной смысл этого послания отражает кардинальную позицию Египта в отношении будущего. Я повторяю: основной смысл этого послания отражает кардинальную позицию Египта в отношении будущего. Египет готов поддержать любой возможный шанс для достижения мира, однако он ни при каких обстоятельствах не позволит увековечить оккупацию территорий, захваченных Израилем с июня 1967 года. Он никогда также не позволит создать тупик в усилиях, направленных на достижение справедливого и прочного мира.

24. В последнем докладе Генерального секретаря по вопросу о ЧВС особо указывалось на опасное положение, которое сложилось в настоящее время на Ближнем Востоке в результате проявленного Израилем упорства и проволочек. В пункте 26 своего доклада Генеральный секретарь указывает:

„До достижения всеобъемлющего урегулирования положение на Ближнем Востоке в целом останется по существу нестабильным. Возможность сохранения существующего спокойствия будет зависеть от дальнейшего прогресса в поисках справедливого и прочного урегулирования проблемы Ближнего Востока, к чему призвал Совет Безопасности”.

25. Кроме того, серьезность положения на Ближнем Востоке побудила Совет обратиться с призывом к президенту Садау. В этом призыве Совет, „принимая во внимание опасную ситуацию на Ближнем Востоке”, четко заявляет, что он „пристально следит за положением и подчеркивает важность достижения дальнейшего прогресса на пути установления справедливого и прочного мира и недопущения тупика на Ближнем Востоке”.

26. Учитывая эту опасную ситуацию, Египет твердо считает необходимым срочно предпринять конкретные шаги по установлению мира. Со своей стороны, Египет выступил с рядом инициатив и принял много конструктивных мер по обеспечению прогресса на пути к миру и созданию атмосферы, способствующей достижению этой цели. Теперь очередь за Израилем, который должен сделать аналогичные шаги в этом направлении. Однако, учитывая его обычную политику отказа и проволочек, Совет Безопасности обязан

призвать Израиль к порядку, потребовать и проконтролировать, чтобы решения Совета уважались и выполнялись.

27. Без изменения Израилем своей позиции мирные усилия останутся блокированными, а угроза международному миру и безопасности не уменьшится. Если Израиль действительно желает мира, он должен воспользоваться данной возможностью и выразить свое желание не на словах, а на деле. Поступая подобным образом, Израиль берет на себя исключительно большую ответственность, ибо только изменив коренным образом свою позицию, он сможет жить в мире. Израиль должен доказать свое желание и стремление жить в мире и позволить жить в мире другим. Но Совет Безопасности в соответствии с его прерогативами несет основную ответственность за то, чтобы призвать к порядку непокорное и упорствующее государство — член Организации.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Израиля.

29. Г-н ДОРОН (Израиль) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего моя делегация хотела бы присоединиться к искренним поздравлениям и добрым пожеланиям в ваш адрес, с которыми выступили предыдущие ораторы по случаю вашего выступления на пост Председателя Совета Безопасности.

30. Я хочу также воспользоваться этой возможностью и выразить признательность моего правительства Чрезвычайным вооруженным силам, их Командующему генерал-лейтенанту Энсио Сииласуо, личному составу Сил, а также Генеральному секретарю за добросовестное выполнение Силами их обязанностей.

31. Сейчас, когда Совет Безопасности принял резолюцию о новом продлении мандата ЧВС, позвольте мне сказать, что вопрос, который можно было бы урегулировать совершенно просто и четко, был совершенно ненужно запутан, а его решение чуть было не сорвалось, что создало неоправданные трудности для всех заинтересованных сторон.

32. Следует напомнить, что уже в апреле этого года Египет нарушил дух Соглашения о разъединении, когда он согласился продлить мандат ЧВС только на три месяца. Сейчас Египет вновь поступает аналогичным образом. Он прибегает к безответственному маневрированию в вопросе о мандате ЧВС, что подрывает веру в способность Организации Объединенных Наций сохранять спокойствие в данном регионе.

33. И все же, несмотря на эти факты, вместо того, чтобы выступить с критикой или, по крайней мере, выразить озабоченность по поводу позиции и действий Египта, в только что принятой Советом Безопасности резолюции принимается во внимание письмо министра иностранных дел Египта от 14 мая, которое явилось причиной всех нынешних проблем и, более того, выражается удовлетворение в связи с последовавшим 23 июля ответом Египта на призыв Совета.

Хотя в этом ответе весьма неохотно выражается согласие на ограниченное продление мандата, оно усугубляет спор, порожденный этим письмом.

34. Однако в резолюции полностью игнорируется письмо от 16 июля [S/11759], которое я направил Председателю Совета и в котором я привлек его внимание к важному и конструктивному заявлению, сделанному в тот день премьер-министром Израиля. Как указывал Председатель на последнем заседании Совета [1832-е заседание], данное письмо явилось одним из документов, которые Совет рассматривал по обсуждаемому вопросу, однако в резолюции не содержится никакого упоминания об этом. Действительно, трудно представить более вопиющий пример предвзятого одностороннего подхода.

35. Кроме того, — и это также подтверждает несбалансированность резолюции, — Совет выражает удовлетворение по поводу ответа Египта на призыв Совета, но при этом не упоминает о быстром и позитивном ответе Израиля Генеральному секретарю от 16 июля, то есть еще до того, как стало известно о письме египетского министра иностранных дел, что исключило необходимость какого-либо проникнутого тревогой призыва к нам. В этом ответе мы поддержали продление мандата ЧВС еще на шесть месяцев.

36. Ввиду явного одностороннего содержания этого текста, в котором намеренно извращаются факты и игнорируется конструктивная позиция Израиля, я уполномочен заявить решительный протест моего правительства относительно резолюции, принятой сегодня Советом.

37. Позвольте мне напомнить, что уже с 8 апреля 1975 года позиция Израиля в вопросе о продлении мандата ЧВС была изложена в датированном этим числом письме, которое было направлено представителем моей страны г-ном Текоа Генеральному секретарю и в котором говорилось:

„ЧВС являются неотъемлемой частью египетско-израильского Соглашения о разъединении от 18 января 1974 года, в котором на Силы возлагаются особые задачи по наблюдению за выполнением положений Соглашения. Поэтому ЧВС должны сохраняться в течение периода осуществления Соглашения. Продление мандата только на три месяца противоречит духу Соглашения. Продление мандата на такой короткий период ведет к созданию напряженности. Поэтому Израиль выступает за продление мандата не менее чем на шесть месяцев. ЧВС были созданы Советом Безопасности и вопрос о продлении мандата ЧВС решается Советом. Совет Безопасности не может согласиться с тем, чтобы в одностороннем порядке ограничивался срок мандата или присваивалось право ликвидировать Силы по своему усмотрению”.

38. Я хочу еще раз подчеркнуть, что такой международный орган, как Совет Безопасности, который

отвечает за поддержание международного мира и безопасности, не должен подчиняться диктату в форме односторонних заявлений, целью которых является создание напряженности в регионе.

39. Периодическое продление мандата ЧВС не должно быть прихотью одной из сторон Соглашения о разъединении, которая, очевидно, считает себя вправе использовать вопрос о продлении мандата как удобную возможность для достижения чуждых и скрытых целей. Представитель этой стороны обращается затем в Совет и выступает против Израиля со своими, как обычно, необоснованными и полностью ненужными резкими выпадами и утверждениями, которые я категорически отвергаю.

40. Я мог бы более подробно остановиться на этих утверждениях и показать их суть, однако, не желая затягивать обсуждение, я ограничусь лишь некоторыми замечаниями по данному вопросу.

41. Мы не должны забывать, что именно Египет с момента образования Израиля систематически нарушал международное право. Он установил блокаду Израиля и осуществлял враждебные и агрессивные акции в нарушение своих международных обязательств и Устава Организации Объединенных Наций. Нам не следует также забывать, что резолюция 338 (1973) была принята после того, как Израиль успешно отразил агрессию Египта в октябре 1973 года. Египет развязал эту войну, полностью игнорируя резолюции Организации Объединенных Наций. В настоящее время Египет пытается уклониться от своих обязанностей, предусмотренных в основополагающем положении резолюции 338 (1973), которое содержится в пункте 3 этой резолюции:

„Постановляет начать немедленно и одновременно с прекращением огня переговоры между заинтересованными сторонами под соответствующей эгидой, направленные на установление справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке”.

42. Хорошо известно, что Израиль согласился с резолюциями 242 (1967) и 338 (1973) Совета. Израиль отвергает все угрозы, направленные на подрыв этих резолюций. Израиль будет по-прежнему соблюдать свои международные обязательства на основе взаимности. Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что Израиль рассматривает дальнейшее сохранение ЧВС и их соответствующее использование как неотъемлемую часть Соглашения о разъединении. Израиль будет и впредь прилагать усилия для обеспечения взаимопонимания и мира в нашем регионе и в любом достигнутом в будущем урегулировании будет настаивать на своем праве иметь прочную основу для мер по поддержанию мира на условиях строгой взаимности.

43. В заключение позвольте мне еще раз подчеркнуть, что Израиль искренне стремится к достижению прогресса на пути к установлению мира в данном регионе. Не должно предприниматься ничего, что мешает или может помешать достижению этой цели.

44. Г-н ХУАН ХУА (Китай) *(говорит по-китайски)*: Ближневосточный вопрос находится в центре внимания международного сообщества. В основе его лежит агрессия сионистского Израиля и борьба двух сверхдержав за гегемонию в противовес борьбе арабского и палестинского народов против агрессии и гегемонизма. В октябрьской войне 1973 года арабский и палестинский народы основательно сбили агрессивность и спесь с израильских сионистов. Арабский и палестинский народы, постоянно сплачивая свое единство и продолжая решительную борьбу против сионизма и гегемонизма, снискали себе самую широкую поддержку „третьего мира”, а также всех свободолюбивых стран и народов во всем мире.

45. В настоящее время сионисты оказались в серьезной изоляции. Обстановка в целом все больше благоприятствует справедливому делу арабского и палестинского народов. Однако израильские сионисты все еще упорно цепляются за свою агрессивную и экспансионистскую политику, а соперничество между двумя сверхдержавами на Ближнем Востоке усилилось еще больше.

46. Ежедневно толкуя о разрядке и объявляя себя сторонниками урегулирования ближневосточной проблемы, сверхдержавы фактически делают все возможное, чтобы вытеснить друг друга и тем самым усилить собственное влияние и мощь. Собственно говоря, их цель состоит в том, чтобы сохранить на Ближнем Востоке положение „ни войны, ни мира”, поскольку это больше всего устраивает их в соперничестве за сферы влияния, нефтяные ресурсы и важные стратегические пункты Ближнего Востока. И та сверхдержава, которая выдает себя за „естественного союзника” арабского народа, еще более коварна в своих намерениях. Заигрывая с Израилем, она в то же время делает все, что в ее силах, чтобы запугать и шантажировать арабские страны, и более того — старается разобщить эти страны, подорвать их единство и любыми средствами использовать справедливую борьбу палестинского и других арабских народов в интересах своей собственной борьбы за гегемонию. Однако истинная суть ее политики, которая сводится к тому, чтобы под видом оказания помощи фактически распространить свой контроль на другие государства, все чаще становится объектом разоблачений.

47. Правительство Китая и китайский народ всегда испытывали глубокую симпатию к арабскому и палестинскому народам и оказывали им твердую поддержку в справедливой борьбе за возвращение своих утраченных территорий и национальных прав, в борьбе против гегемонизма, и мы решительно осуждаем израильских агрессоров и их покровителей. Мы всегда считали, что для достижения окончательного решения ближневосточной проблемы Израиль должен уйти со всех оккупированных им арабских территорий, народ Палестины должен получить свои национальные права, а соперничеству великих держав за влияние на Ближнем Востоке и их вмешательству в дела этого региона должен быть положен конец. В противном случае не может быть урегулирования ближ-

невосточной проблемы, не говоря уже о так называемом „установлении справедливого и прочного мира”. На Ближнем Востоке действительную силу представляют именно те сто с лишним миллионов арабов, которые постепенно пробуждаются. Окончательного решения ближневосточной проблемы можно достигнуть только опираясь на тесное единство и упорную борьбу арабского и палестинского народов при поддержке народов всего мира. Несмотря на трудности и препятствия, с которыми они могут еще столкнуться на своем пути, нет сомнения, что мужественные палестинский и арабский народы будут и дальше срывать всевозможные планы сионизма и гегемонизма и одержат окончательную победу в своей национально-освободительной борьбе.

48. Исходя из последовательной позиции, занимаемой Китаем в отношении ЧВС, китайская делегация не принимала участия в голосовании проекта резолюции.

49. Г-н АШ-ШАЙХЛИ (Ирак) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, позвольте мне еще раз выразить удовлетворение моей делегации в связи с вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы уверены, что ваш широко известный дипломатический опыт, профессиональные качества и энтузиазм внесут большой вклад в нашу работу. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить вас за теплые слова в мой адрес, сказанные вами на нашем предыдущем заседании. Я также хотел бы заверить вас в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации.

50. Когда в мае этого года Совет Безопасности проголосовал за продление мандата Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разьединением [СООННП], моя делегация, излагая причины своего неучастия в голосовании, заявила следующее:

„Постоянное продление мандата Сил Организации Объединенных Наций в этом районе с 1967 года, к сожалению, позволило сионистам не только укрепиться на аннексированных и колонизированных территориях, оккупированных израильскими империалистами, которые они стремились захватить, но и лишить население этих территорий их законных прав. В то время, как Силы Организации Объединенных Наций выполняют свои функции по соблюдению прекращения огня и разъединению, Организация Объединенных Наций не предпринимает параллельных действий, чтобы заставить агрессора отказаться от осуществления своих противозаконных мер и политики на оккупированных территориях. По нашему мнению, такие шаги Организации Объединенных Наций настоятельно необходимы, поскольку сионистская политика на оккупированных территориях так же порочна и опасна, как и срыв прекращения огня” [1822-е заседание, пункт 36].

51. Позиция моей делегации в отношении этого вопроса не изменилась. И даже наоборот. Недавние

события, заявления и факты полностью подтвердили опасение моего правительства в отношении этого вопроса. Ирак всегда считал, что агрессор постоянно злоупотребляет присутствием Сил Организации Объединенных Наций в этом регионе и что, воспользовавшись соглашениями о прекращении огня, он приступил к осуществлению широкомасштабной и спешной программы аннексии и колонизации оккупированных территорий.

52. И одна из сторон, непосредственно пострадавшая от сионистской экспансионистской политики, — а именно Египет, — официально вынесла на рассмотрение Совета вопрос о сложившейся ситуации и обратилась с просьбой предпринять надлежащие и необходимые действия. Министр иностранных дел Египта в своем письме от 14 июля [S/11757], направленном Генеральному секретарю и распространенному в Совете, ссылается на тот факт, что

„Израиль воспользовался относительным „спокойствием“, чтобы продлить оккупацию, а не для того, чтобы содействовать усилиям, направленным на достижение прочного мира“.

53. Настойчивое проведение сионистами политики экспансии и колонизации не оставляет и тени сомнения. Проблема касается не только Египта и оккупации египетской территории; она непосредственно и крайне тесно связана со всем палестинским вопросом и судьбой палестинского народа.

54. Представители сионизма неоднократно заявляли, что даже в случае достижения политического урегулирования и прочного мира в этом районе Голанские высоты, сектор Газа, Шарм эш-Шейх и часть Синай, значительная часть Иорданской долины и прежде всего арабский Иерусалим останутся у Израиля.

55. По сообщениям газеты „Крисчен сайенс монитор“ от 3 июня 1974 года, „Едиот ахаранот“ от 23 июля 1974 года и „Маарив“ от 16 февраля 1973 года, г-н Рабин говорил о долгосрочной необходимости переселить население сектора Газа и палестинских беженцев с Западного берега реки Иордан в Иорданию.

56. Сионистский агрессор сейчас стремится растянуть мандат ЧВС на несколько лет, чтобы получить возможность прочнее закрепиться на оккупированных арабских территориях, а также выиграть время для создания новых „совершившихся фактов“. Сионисты продолжают создавать на этих землях колонии, поселения, стараются изгнать арабов из этого района и изменить его арабский характер. Наиболее вопиющий пример — это, безусловно, захват Священного города и недавно запланированная индустриальная зона между городами Иерусалим и Эриха.

57. Мы считаем, что простое продление Советом Безопасности мандата ЧВС без одновременного требования полного и безоговорочного ухода агрессора с оккупированных арабских земель и без требования

отказаться от результатов его экспансионистских действий и планов может быть истолковано лишь как фактическое признание оккупации и привести к дальнейшему закреплению сионистов на оккупированных территориях.

58. Кроме того, мы считаем, что Совет Безопасности должен обратить внимание на эти факты и незамедлительно принять быстрые действия по жалобе Египта. Совет Безопасности должен принять все необходимые меры, чтобы помешать агрессору совершить дальнейшие действия, направленные на упрочение противозаконного захвата и оккупации арабских территорий. Такое положение вещей представляет собой угрозу миру и безопасности не только в этом районе, но и во всем мире.

59. Именно в силу этих неоспоримых фактов моя делегация вновь подтверждает свою политику твердой и полной поддержки активной борьбы арабского народа, включая палестинский, за возвращение оккупированных земель и захваченных домов любыми путями и средствами. По этим причинам моя делегация предпочла не принимать участия в голосовании и в принятии проекта резолюции.

60. Г-н МОЙНИХЭН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас за ваши теплые слова приветствия в мой адрес и отметить, что мне выпала большая честь начинать свою работу в Совете Безопасности под вашим председательством. Я особенно хотел бы выразить свое восхищение и признательность за превосходное руководство, которое осуществляли вы и ваш заместитель, благодаря которому мы пришли сегодня к соглашению о продлении мандата ЧВС, пройдя через сложные и важные консультации.

61. Мне нет необходимости подчеркивать то значение, которое мое правительство придает продолжению миссии ЧВС. Мы считаем, что важно не только физическое присутствие ЧВС на Ближнем Востоке, но и их вклад в создание соответствующей атмосферы, в которой будут проходить дальнейшие переговоры.

62. Я также хотел бы от имени Соединенных Штатов Америки выразить наше восхищение тем, кто служит в ЧВС, и тем, кто командует ими.

63. Мы с удовлетворением отмечаем, что в последнем докладе Генерального секретаря говорится о том, что в районе дислокации ЧВС сохраняется спокойствие и не было существенных нарушений соглашений ни одной из сторон. Это является следствием желаний заинтересованных сторон — Израиля и Египта — настойчиво продолжать поиски мира, а также заслугой тех, кто несет ответственность за содержание и функционирование Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций — Генерального секретаря и его аппарата.

64. Решение, принятое сегодня Советом Безопасности, позволяет нам продолжать усилия на основе

резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности в направлении прочного и справедливого мира на Ближнем Востоке — цели, к которой все мы стремимся.

65. Следует также отметить, что кроме прекрасного руководства и самоотверженного желания выполнить свой долг требуется еще и позитивное отношение сторон, участвующих в поисках мира. Мое правительство хотело бы выразить признательность президенту Садату и премьер-министру Рабину за положительное решение, сделавшее возможным возобновление мандата ЧВС, которые служат взаимным интересам обеих сторон.

66. Г-н ОВИННИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, позвольте прежде всего поздравить вас с занятием высокого поста Председателя Совета Безопасности и высказать удовлетворение тем высоким искусством, с которым вы вели неофициальные консультации, предшествовавшие данному заседанию. Особого упоминания заслуживает ваш заместитель, г-н Кавальери, который проделал большую и полезную работу. Позвольте вместе с тем высказать признательность вашему предшественнику на посту Председателя Совета Безопасности, постоянному представителю Ирака, послу аш-Шайхли, который умело руководил работой Совета Безопасности в июне.

67. Хотелось бы также поздравить нашего нового коллегу в Совете Безопасности, постоянного представителя Соединенных Штатов Америки посла Мойнихэна с назначением на высокий пост.

68. Совет Безопасности собрался не для рутинного обсуждения вопроса о продлении пребывания Чрезвычайных вооруженных сил ООН в египетско-израильском секторе. Напряженная обстановка на Ближнем Востоке вызвана прежде всего попытками Израиля под различными предлогами увековечить оккупацию арабских земель, захваченных в 1967 году. Заявляя о своем праве на независимое существование и развитие, Израиль в то же время упорно игнорирует законные права арабских государств и народов. В этом — коренная причина периодических кризисов на Ближнем Востоке. Взрывоопасная ситуация не может быть и не будет устранена с помощью паллиативов. Требуется — и за это последовательно выступает Советский Союз — решение кардинальных вопросов справедливого и прочного мира в этом районе на основе полного осуществления известных решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.

69. Подлинное политическое урегулирование на Ближнем Востоке может быть достигнуто лишь на основе освобождения всех арабских земель, захваченных Израилем в 1967 году, обеспечения законных прав арабского народа Палестины, включая его право на создание собственного государства, и гарантирования прав всех государств Ближнего Востока на независимое существование и развитие.

70. Имея в виду осуществление этих целей, Советский Союз выступает за скорейшее возобновление

и серьезную подготовку женевской мирной конференции по Ближнему Востоку с участием на равной основе с другими заинтересованными сторонами представителей Организации освобождения Палестины. На этом форуме могут быть решены все вопросы, относящиеся как к окончательному и всеобъемлющему урегулированию ближневосточной проблемы, так и к отдельным мерам в рамках общего урегулирования по обеспечению прочного и справедливого мира в этом районе.

71. Дальнейшие затяжки в деле кардинального урегулирования могут лишь еще более усложнить обстановку на Ближнем Востоке. В этой связи необходимо подчеркнуть, что вопрос о пребывании ЧВС на Ближнем Востоке является неразрывной частью более широкого вопроса о необходимости достижения справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке.

72. Советская делегация исходит из того, что разъединение войск на Ближнем Востоке, в том числе в египетско-израильском секторе, может быть лишь шагом на пути к всеобъемлющему политическому урегулированию ближневосточной проблемы. Было бы опасной ошибкой пытаться использовать такое разъединение в качестве предлога для замораживания существующего в настоящее время положения на Ближнем Востоке, для продолжения оккупации израильскими войсками захваченных в 1967 году арабских земель, для игнорирования законных национальных прав арабского народа Палестины, включая его право на создание собственного государства.

73. Новое продление срока пребывания ЧВС следует использовать для активной работы в целях скорейшего достижения всеобъемлющего политического урегулирования на Ближнем Востоке. Советская делегация хотела бы со всей решительностью подчеркнуть, что войска ООН ни в коей мере не должны использоваться как средство увековечения оккупации Израилем египетской территории. С этих позиций мы и подходили к проекту резолюции, который находился на рассмотрении Совета Безопасности.

74. Советская делегация внимательно ознакомилась с докладом Генерального секретаря о Чрезвычайных вооруженных силах [S/11758], который представлен Совету Безопасности. Советская делегация прежде всего обращает внимание на пункт 26 доклада, в котором содержится предостережение о том, что

„до заключения общего урегулирования положение на Ближнем Востоке в целом продолжает оставаться в основе своей нестабильным” и что „возможность сохранения нынешнего затишья будет зависеть от дальнейшего прогресса в поисках справедливого и прочного урегулирования проблемы Ближнего Востока в соответствии с призывом Совета Безопасности”.

Мы согласны с такой оценкой.

75. Из доклада Генерального секретаря (пункт 12) видно, что вопреки решениям Совета Безопасности

Израиль упорно продолжает дискриминацию большинства входящих в состав ЧВС контингентов, ограничивает свободу их передвижения на контролируемой израильскими войсками египетской территории. Этими произвольными действиями Израиль демонстрирует не только пренебрежение к известным решениям Совета, но и бросает вызов Совету Безопасности. Продолжаемая Израилем дискриминация ряда контингентов ЧВС является еще одним свидетельством того, что вся практическая политика Израиля построена на том, что он считает себя полным хозяином захваченных арабских территорий, считает вправе решать, какие контингенты он хочет, а какие не хочет допускать на чужую территорию. Это еще одно свидетельство упорного отказа правительства Израиля прислушаться к воле народов, выраженной в решениях ООН, и пойти на справедливое политическое урегулирование ближневосточной проблемы на основе высоких принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций.

76. Советская делегация с удовлетворением отмечает содержащиеся в докладе заверения Генерального секретаря о том, что расходы на содержание ЧВС не будут превышать утвержденных ассигнований. Советская делегация вновь обращает внимание Секретариата Организации Объединенных Наций и командования ЧВС на необходимость строгого выполнения известных решений Совета Безопасности о максимальной экономии средств на содержание ЧВС.

77. Что касается дежурных антисоветских измышлений китайского представителя посла Хуан Хуа, то мы считаем ниже своего достоинства отвечать на них. Но та неблагоприятная роль, в которой он подвизается, невольно напоминает нам времена, когда при королевских дворах были придворные шуты, которые потешали людей тем, что рассказывали заведомые небывлицы. Приобрел теперь такого шута и Совет Безопасности. На эту должность подрядился представитель Китая.

[Оратор продолжает свое выступление на английском языке].

78. И последнее по счету, но не по значению. Приклеивая другим странам, без различия в том, что касается их действительной политики, ярлыки сверхдержав, Китай, безусловно, добился одного результата. Он приобрел уникальный ярлык — ярлык державы, специализирующейся на сверхобмане.

79. Г-н ДЕЛЬ-КАСТИЛЬО (Коста-Рика) *(говорит по-испански)*: Г-н Председатель, моя делегация выражает свое удовлетворение в связи с тем, что вы руководите работой Совета в июле, и рада этому обстоятельству, поскольку именно благодаря вашему умелому руководству Совету удалось успешно решить рассматриваемый нами вопрос. Ваше мудрое и умелое руководство нашло отражение в только что принятом проекте резолюции, который удалось выработать благодаря вашей важной инициативе: вы обратились к президенту Египта Анвару Садату

с просьбой пересмотреть свою первоначальную позицию в этом конкретном случае. Моя делегация желает также выразить признательность г-ну Кавальери (Италия), который продемонстрировал большой такт и компетентность в руководстве нашей работой в первые дни этого месяца.

80. Моя делегация присоединяется к поздравлениям в адрес г-на аш-Шайхли, представителя Ирака, который с отличным знанием дела председательствовал на заседаниях в июне, когда Совет под его умелым руководством вынес решение по вопросам, имеющим особое значение для поддержания мира.

81. Моя делегация присоединяется также к приветствиям в адрес г-на Мойнихэна, представителя Соединенных Штатов, которому мы желаем плодотворно поработать, в чем мы ничуть не сомневаемся, так как знаем его как высокообразованного умного человека, проявившего себя с самой лучшей стороны во время наших недавних консультаций.

82. Совет высказался за продление пребывания ЧВС в районе конфликта еще на три месяца. Это решение убедительно свидетельствует о том, что добросовестная и эффективная деятельность контингентов войск, стоящих на страже мира под флагом Организации Объединенных Наций, явилась определяющим фактором в деле поддержания спокойствия в этом районе конфликта. Так что присутствие Сил следует расценивать как один из основных элементов достижения прочного и постоянного мира на Ближнем Востоке. Этот элемент должен быть в равной степени подкреплен как волей находящихся в конфликте сторон, так и объективными усилиями международного сообщества, которое с тревогой и опасением следит за обстановкой, создавшейся в этом важном районе мира. Сложившееся положение, которое по разным причинам не время сейчас анализировать, становится все труднее изменить, что серьезно ослабляет возможности для мирного и прочного урегулирования.

83. С другой стороны, моя делегация считает уместным заметить, что, по ее мнению, постоянно возобновлять мандат так же небезопасно, поскольку такая практика может стать привычной, а стало быть, нежелательной, так как присутствие ЧВС не следует расценивать как нечто подменяющее волю сторон к ведению диалога и достижению компромисса, что должно лежать в основе поведения народов, вовлеченных в происходящие события. Эти народы должны и далее предпринимать шаги для достижения соглашения, гарантирующего мир в этом регионе.

84. Три объективных элемента побудили мою делегацию голосовать за только что принятый проект резолюции. Во-первых, сложная обстановка, создавшаяся на Ближнем Востоке, требует тщательного анализа и новых усилий со стороны Совета Безопасности, так как очевидно, что данный конфликт затрагивает не только непосредственные интересы заинтересованных сторон, но и представляет собой

угрозу для мира во всем мире; во-вторых, мы считаем, что присутствие Сил, безусловно, способствовало поддержанию спокойной обстановки, необходимой для ведения переговоров, в результате которых, мы надеемся, будет принято удовлетворительное и долгосрочное решение, и, в-третьих, можно констатировать, что, хотя прогресс достигается медленно и впереди еще трудный путь, несомненно и то, что правительства Египта и Израиля продемонстрировали готовность пойти на компромисс. Это потребует от них определенных жертв и, по нашему мнению, должно сопровождаться максимальными гарантиями. Только тогда можно будет достигнуть мирного соглашения.

85. Несмотря на то что присутствие ЧВС необходимо для достижения мирного соглашения, очевидно также, что окончательно решить эту проблему могут только сами Египет и Израиль. Поэтому моя делегация настоятельно просит их обратить особое внимание на пункт 1 только что принятого нами проекта резолюции. В нем, в свою очередь, упоминается о резолюции 338 (1973) Совета Безопасности, так как в этом пункте не только дается моральная и юридическая поддержка возобновления мандата Сил, но и определены основные условия для успешного осуществления предпринимаемых мирных инициатив. Пусть до правительств Египта и Израиля дойдет наш голос, призывающий их как можно скорее успешно завершить переговоры достижением соглашения. Моя делегация верит, что день этот придет.

86. Моя делегация выражает Генеральному секретарю восхищение и благодарность, поскольку считает, что предпринятые им шаги главным образом и позволили создать и поддерживать обстановку согласия, которая требуется для ведения проходящих трудных переговоров. Все это отражено в подробном докладе, представленном им Совету. В этом докладе, помимо точного отображения происходящих в этом районе событий, содержится мудрый и реалистичный призыв ко всем жить в мире. Именно в этом состоят цели и задачи этого органа.

87. В заключение моя делегация выражает свою признательность Командующему ЧВС генерал-лейтенанту Энсио Сииласвуо и всему личному военному составу, присланному из различных стран для прохождения службы в ЧВС, так как нет никакого сомнения в том, что благодаря их эффективным и самоотверженным действиям удалось продвинуться на трудном пути к достижению мира.

88. Г-н САЙТО (Япония) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить свои искренние поздравления в связи с вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Мы весьма рады, что оставшуюся часть июля будем работать под вашим мудрым руководством, и выражаем готовность оказывать вам полную поддержку и всесторонне сотрудничать с вами. Я хотел бы также от имени моей делегации выразить признательность г-ну Кавальери за эффективное руководство нашими неофициальными консультациями.

89. Моя делегация хотела бы также выразить огромную признательность г-ну аш-Шайхли, представителю Ирака, за его умелую работу на посту Председателя Совета Безопасности в прошлом месяце.

90. Кроме того, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы приветствовать нашего нового коллегу г-на Мойнихэна, представителя Соединенных Штатов.

91. Совет Безопасности только что принял проект резолюции о продлении мандата ЧВС. Моя делегация приветствует это решение Совета, так как мы согласны с мнением Генерального секретаря, выраженным в пункте 27 его доклада от 16 июля, о том, что дальнейшее присутствие ЧВС имеет большое значение не только для поддержания спокойствия в египетско-израильском секторе, но и для создания атмосферы, способствующей новым усилиям по достижению справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке, а также оказанию, в случае необходимости, содействия новым подобным усилиям.

92. Действительно, со времени последнего подробного обсуждения этого важного вопроса в Совете Безопасности, состоявшегося в феврале, мы с удовлетворением можем отметить такие события, как, например, открытие Суэцкого канала, которые явились проявлением доброй воли заинтересованных сторон и внесли большой вклад в дело поддержания спокойствия в этом районе.

93. Все же моя делегация вынуждена довести до сведения Совета свою озабоченность тем фактом, что за год с лишним удалось добиться лишь незначительного прогресса в достижении справедливого и прочного мира в этом районе. Продление мандата ЧВС является лишь одним из компонентов, необходимых для достижения всеобъемлющего урегулирования на Ближнем Востоке, что является целью Совета Безопасности. Необходимо и дальше прилагать усилия в развитие принятого сегодня решения, чтобы достичь результатов, на которые мы все надеемся.

94. В заключение моя делегация хотела бы выразить признательность Генеральному секретарю, а также Командующему Силами Организации Объединенных Наций генерал-лейтенанту Энсио Сииласвуо и всему личному составу ЧВС за усилия, предпринимаемые ими по выполнению возложенных на них задач. Персонал ЧВС вполне заслужил похвальные слова Генерального секретаря о том, что солдаты и офицеры выполняют свои сложные и важные обязанности с примерным старанием и эффективностью.

95. Г-н СУНДБЕРГ (Швеция) *(говорит по-английски)*: Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и выразить восхищение вашими выдающимися способностями и огромным терпением и энергией, с которой вы вели нас к только что принятому важному решению. Я хотел бы передать наши поздравления и г-ну Кавальери, предсе-

дательствовавшему на начальной стадии консультаций и проявившему большие дипломатические способности и целеустремленность. Мы хотели бы также поблагодарить г-на аш-Шайхли, представителя Ирака, за то, как великолепно он выполнял обязанности Председателя Совета Безопасности в июне, когда у нас было много работы.

96. Г-н Председатель, моя делегация присоединяется к вашему столь теплому приветствию в адрес г-на Мойнихэна, представителя Соединенных Штатов в Совете Безопасности.

97. Три месяца назад, когда Совет Безопасности принял резолюцию 368 (1975) [1821-е заседание], делегация Швеции выразила надежду, что по окончании этого трехмесячного периода, который только что истек, окажется возможным констатировать более существенный прогресс, по сравнению с тем, который был достигнут за три предыдущих шестимесячных периода. В течение этих трех месяцев были возобновлены переговоры. Естественно, это сложный процесс. И достичь новых соглашений еще не удалось. Но все же в свете этой информации осторожный оптимизм представляется нам оправданным.

98. С какой бы стороны мы ни рассматривали прогресс, достигнутый в течение последних трех месяцев, присутствие Вооруженных Сил Организации Объединенных Наций в этом районе не было напрасным. Как видно из последнего доклада Генерального секретаря, который, как всегда, может служить прекрасной основой для нашей работы, ситуация в районе расположения ЧВС, несмотря на сохраняющуюся напряженность, оставалась спокойной, и в достижении такого положения они сыграли немалую роль. В этой связи мне особенно приятно выразить глубокую признательность моего правительства Генеральному секретарю, сотрудникам Секретариата и Командующему ЧВС за их усилия, направленные на достижение мира.

99. Моя делегация полностью согласна с мнением Генерального секретаря о том, что дальнейшее присутствие ЧВС имеет большое значение не только для поддержания спокойствия в египетско-израильском секторе, но и для создания атмосферы, способствующей новым усилиям по достижению справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке, а также оказанию, в случае необходимости, содействия подобным усилиям. В этом контексте мы вновь подчеркиваем, насколько важно как с точки зрения эффективности, так и с принципиальной точки зрения, чтобы ЧВС действовали как единое целое на всей территории района своей дислокации.

100. Моя делегация с удовлетворением приняла к сведению ответ правительства Египта на обращение, адресованное Председателем от имени Совета Безопасности президенту Египта. Без согласия заинтересованных сторон на Синайском полуострове нельзя было бы сохранить силы по поддержанию мира.

101. Моя делегация проголосовала за только что принятую резолюцию. Мы сделали это, твердо уверенные в том, что продление еще на три месяца мандата ЧВС облегчит продолжающиеся переговоры. Однако это продление мандата должно быть полностью использовано сторонами. Оно не должно рассматриваться как нечто само собой разумеющееся. Нельзя допустить, чтобы присутствие ЧВС способствовало переходу установившегося в настоящее время в этом регионе затишья в состояние застоя. Смысл продолжающегося присутствия ЧВС фактически в том, чтобы способствовать продолжению переговоров путем предоставления времени и обеспечения спокойствия в этом регионе. И переговоры должны вестись теперь с новой энергией и решимостью.

102. Г-н ОЙОНО (Объединенная Республика Камерун) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Моя делегация знает и ценит ваши исключительные качества. Мы уверены, что вы успешно будете руководить нашей работой, и хотим заверить вас в нашей поддержке и сотрудничестве.

103. Я хотел бы также выразить признательность вашему выдающемуся предшественнику — представителю Ирака г-ну аш-Шайхли и отметить его авторитет, чувство меры и компетентность, с которыми он руководил работой Совета в июне.

104. Я хотел бы также использовать эту возможность, чтобы передать сердечные поздравления нашему новому коллеге, г-ну Даниэлю Мойнихэну — постоянному представителю Соединенных Штатов Америки.

105. Положительно ответив на призыв Совета Безопасности согласиться еще раз с продлением мандата ЧВС, президент Арабской Республики Египет и египетский народ ждут, что Совет оценит этот новый акт доброй воли и в срочном порядке примет ряд конструктивных мер, которые могли бы дать решающий импульс всеобъемлющим переговорам, предусмотренным в резолюции 338 (1973), и тем самым позволит ЧВС сыграть роль подлинного инструмента по поддержанию мира, возложенную на них в резолюции 340 (1973).

106. В этом контексте моя делегация продолжает считать, что резолюция 242 (1967) Совета Безопасности содержит позитивные элементы, дающие возможность ускорить установление справедливого и прочного мира, который является единственной эффективной гарантией территориальной целостности и независимости всех государств Ближнего Востока.

107. Недопустимость территориальных приобретений с помощью военных действий обязательно предполагает незамедлительный вывод израильских войск с арабских территорий, оккупированных за последние восемь лет, что создаст благоприятный климат для проведения доверительных и серьезных перегово-

воров. Мир в этом регионе обеспечить невозможно, пока это условие, — а по нашему мнению, оно имеет первостепенное значение, — не будет изучено правительством Израиля с той тщательностью и серьезностью, которой оно заслуживает. Столь же важным нам представляются и неотъемлемые права палестинского народа, которые признаны подавляющим большинством государств и подтверждение которых на практике должно отныне осуществляться с учетом соответствующих предложений, выдвинутых председателем Организации освобождения Палестины на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

108. На Ближнем Востоке еще никогда не выступали так решительно силы, ратующие за урегулирование арабо-израильского конфликта путем переговоров. Это обстоятельство, которое не всегда будет иметь место, должно быть использовано всеми заинтересованными государствами, чтобы четко определить свои разногласия и добиться их окончательного разрешения путем переговоров, проводимых в атмосфере доверия и взаимных уступок. Это и есть самое большое желание моей делегации, которое она испытывает, поддерживая текст проекта резолюции.

109. В заключение я хотел бы еще раз передать Генеральному секретарю сердечную благодарность моей делегации за тот постоянный и ценный вклад, который он вносит в поиски справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке, а также за его прекрасный доклад о деятельности ЧВС, который для каждого из нас служил источником вдохновения в течение всей нашей недавней работы.

110. Г-н ДЖЕКсон (Гайана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, начиная мое выступление, я обращаюсь к вам со смешанным чувством удовлетворения и сожаления: с чувством удовлетворения, поскольку я вижу вас на этом посту, и с чувством сожаления, поскольку вы вскоре возвращаетесь на родину и, по-видимому, на сегодняшнем заседании члены Совета смогут в последний раз воспользоваться вашим богатым опытом. Я должен сказать, что этот опыт особенно ярко проявился в последние дни, когда вы всецело посвятили свою неустанную деятельность тому, чтобы наше обсуждение аспектов ближневосточной ситуации завершилось успехом. Вы можете гордиться выдающимся вкладом, который венчает вашу деятельность в Организации Объединенных Наций.

111. Моя делегация хотела бы также отметить неопределенные услуги, которые оказал Совету ваш предшественник, г-н аш-Шайхли из Ирака, занимая пост Председателя в июне. Мы выражаем ему нашу сердечную благодарность за ту компетентность, эффективность и конструктивность, с которыми он руководил нашей работой.

112. Я позволю себе воспользоваться предоставленной мне возможностью, чтобы официально приветствовать в Совете и в Организации Объединенных

Наций нового представителя Соединенных Штатов Америки г-на Даниэля Патрика Мойнихэна. Его успешная деятельность всем хорошо известна. Г-н Мойнихэн вступает в наши ряды в момент, когда перед мировым сообществом, составной частью которого является наша Организация, стоит важнейшая задача установления упорядоченных и справедливых отношений между его членами. Мы надеемся на наше плодотворное сотрудничество и на то, что он внесет конструктивный вклад в эти усилия.

113. С тем же смешанным чувством радости и сожаления моя делегация рассматривает существо вопроса, для обсуждения которого мы собрались сегодня. Мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности, своевременно обратившись с призывом к президенту Египта, должным образом откликнулся на сложную ситуацию. Тем самым Совет подтвердил свою активную роль в поисках решения ближневосточной проблемы.

114. Мы приветствуем правительство Египта за многие принятые им меры, такие как открытие Суэцкого канала, которые продемонстрировали искреннее желание создать условия, способствующие процессу установления мира. В частности, мы высоко оцениваем положительный ответ президента Садата на призыв, с которым 21 июля вы обратились к нему от имени Совета. Таким образом, представилась еще одна возможность использовать процесс переговоров для установления справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке, и этим мы во многом обязаны прозорливости президента Садата, его терпению и приверженности делу мира, а также неугасимой вере египетского народа в справедливость своего дела.

115. Но терпение не может быть бесконечным. Поэтому необходимо дать новый импульс процессу переговоров. Кроме того, очевидна необходимость решительных усилий, — и, более того, смелых решений, — которые побудили бы сторонников проволок и сохранения статус-кво сбросить покров непримиримости и косности.

116. Выступая в Совете 17 апреля 1975 года, когда в последний раз был продлен мандат ЧВС, я сказал:

„После создания Вооруженных сил все полагали, что они станут орудием, способствующим усилиям по достижению справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке. Однако никто не предполагал, что Вооруженные силы будут носить почти постоянный характер и их присутствие может быть использовано в качестве оправдания для сохранения обстановки „ни мира, ни войны“, которая может служить лишь интересам оккупационной державы” [1821-е заседание, пункт 93].

117. Признавая, что с апреля было приложено много целенаправленных усилий для конструктивного использования этого времени, тем не менее приходится с сожалением констатировать, что эти усилия не привели к результатам, на которые некоторые

из нас надеялись, и именно в этом контексте моя делегация рассматривает письмо заместителя премьер-министра, министра иностранных дел Египта от 14 июля на имя Генерального секретаря.

118. Только что принятый проект резолюции представляет еще одну возможность Совету и международному сообществу направить усилия на достижение мира на Ближнем Востоке. Моя делегация вместе с другими неприсоединившимися членами Совета активно участвовала в консультациях, результатом которых стал этот проект. Резолюция проста по своим формулировкам, и ее положения не нуждаются в комментариях. В основном она отвечает требованиям ситуации, с которой мы столкнулись. Моя делегация, однако, признает и определенную ограниченность этой резолюции; принимая во внимание продолжающуюся оккупацию египетской территории Израилем, а также те цели, для выполнения которых были созданы ЧВС, вполне уместными были бы дополнительные позитивные действия.

119. Как бы то ни было, в резолюции, среди прочего, предусматривается продление мандата ЧВС еще на три месяца. Но Совет и международное сообщество должны признать особые обстоятельства такого продления, которые указывают на то, что возобновление мандата не является вопросом автоматического согласия. Поэтому моя делегация надеется, что в предстоящий период не будет упущена возможность действовать конструктивно и проявить государственную мудрость.

120. Правительство Гайаны не раз заявляло — и оно повторяет это еще раз, — что основополагающими элементами прочного мира на Ближнем Востоке являются: полный и безотлагательный вывод израильских войск со всех арабских территорий, оккупированных с июня 1967 года; создание национального очага для изгнанного народа Палестины и полное признание их законных прав; признание права всех государств региона на существование в пределах безопасных и признанных границ.

121. Простое повторение этих элементов, однако, не привело и не приведет к их претворению в жизнь. Мы призываем Израиль взять на себя обязательство выполнить то, что с правовой и нравственной точек зрения мы можем ожидать от него, и это обязательство должно быть подкреплено безотлагательными действиями.

122. Я хотел бы, воспользовавшись этой возможностью, выразить от имени моей делегации благодарность и признательность Генеральному секретарю и его сотрудникам за их неустанные и самоотверженные усилия, направленные на достижение мира на Ближнем Востоке. Доклад Генерального секретаря — этот в высшей степени ценный документ — свидетельствует о том внимании и самоотверженности, которые Генеральный секретарь и его сотрудники проявили в решении этого вопроса. Я не собираюсь подробно останавливаться на докладе, но хотел бы отметить один момент.

123. В пункте 24 доклада Генеральный секретарь заявляет:

„Недавно состоялись встречи заинтересованных сторон на высоком уровне, включая Сопредседателей женеvской Мирной конференции по Ближнему Востоку. На настоящем этапе я не имею возможности информировать Совет Безопасности о результатах этих усилий”.

То, что Генеральный секретарь не в состоянии информировать Совет Безопасности о результатах этой встречи, по мнению моей делегации, достойно сожаления, особенно учитывая тот факт, что эта конференция проводится под эгидой Организации Объединенных Наций, и Генерального секретаря просили информировать Совет о ходе этой конференции. Об этом, в частности, говорится в резолюции 344 (1973). Поэтому моя делегация надеется, что будут найдены необходимые методы, которые полагат конец бессилию Генерального секретаря, да и самого Совета.

124. В заключение я хотел бы воздать должное личному составу Вооруженных сил ООН, которые своими действиями продолжают выполнять функции посланников мира.

125. Г-н КАНЕ (Мавритания) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, используя эту возможность, я хотел бы выразить чувство удовлетворения, которое моя делегация испытывает в связи с тем, что в этом месяце вы являетесь Председателем Совета Безопасности. Это чувство тем более оправданно, что столь высокая миссия возложена на нас в то время, когда положение на Ближнем Востоке представляет собой серьезную угрозу для международного мира и безопасности. В очередной раз ваши выдающиеся качества государственного деятеля и дипломата, а также ваша мудрость помогают Совету Безопасности справиться с возникшими трудностями.

126. Итак, мы собрались здесь для того, чтобы вновь рассмотреть вопрос, серьезность которого всем известна. Если его не решить, он может в любое время обернуться непоправимыми последствиями для международной стабильности. Приняв в своей резолюции 340 (1973) решение о создании Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, первоначально на период шесть месяцев, Совет хотел использовать это время, чтобы достичь справедливого и прочного урегулирования конфликта на Ближнем Востоке. С того времени прошло два года, в течение которых мандат ЧВС возобновлялся более пяти раз. Здесь вполне уместно напомнить, что возложенная в то время на ЧВС миссия заключалась в поддержании спокойствия и в оказании, по возможности, содействия установлению прочного и справедливого мира в этом районе. Таким образом, ЧВС не должны были и не могли устанавливать постоянную демаркационную зону между Израилем и Египтом, и это определялось отведенной им ролью и поставленными перед ними целями предотвратить любой ценой увековечение оккупации Израилем египетской территории.

127. Однако, несмотря на похвальные усилия народа и правительства Египта, направленные на разрядку обстановки и урегулирование конфликта, Израиль продолжает проявлять неуступчивость и прибегает к тактике проволочек. Поэтому всем понятны законные причины, по которым правительство Египта отказывалось возобновить на дополнительный период мандат ЧВС.

128. От имени моей делегации я хотел бы выразить делегации Египта признательность за тот позитивный вклад, который она вносит в работу Совета Безопасности. Этот вклад делает честь египетскому народу. Выразив согласие с резолюцией о возобновлении мандата ЧВС, правительство Арабской Республики Египет дало нам урок политического мужества, сдержанности и мудрости, а также в очередной раз напомнило Совету Безопасности о его ответственности.

129. Совет Безопасности не должен больше мириться с тем, что Израиль использует возобновление мандата ЧВС как возможность закрепиться на оккупированных территориях, а не как средство активизации усилий по достижению прочного и справедливо-го мира. Совет Безопасности должен добиться выполнения своих резолюций, чтобы, таким образом, Израиль не препятствовал урегулированию кризиса на Ближнем Востоке.

130. Г-н РИЧАРД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего поздравить вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я не знаю, занимал ли когда-либо в прошлом представитель одной страны одновременно пост Председателя Совета Безопасности и Европейского экономического сообщества. Думаю, что нет, и поздравляю вас с этим двойным достижением. Я позволю себе отметить также, что та компетентность, с которой вы и ваш заместитель г-н Кавальери руководили нашими неофициальными консультациями в ходе этих прений и в ходе заседания, состоявшегося 21 июля [1832-е заседание], свидетельствуют о том, что, к нашему глубокому удовлетворению, руководство нашей работой находится в опытных руках. Я хотел бы также поблагодарить вашего предшественника, г-на аш-Шайхли из Ирака, за его руководство нашими дискуссиями в течение июня. Некоторые из них, как мы помним, были поистине трудными, но он руководил ими компетентно и динамично.

131. Моя делегация с удовлетворением проголосовала за только что принятый Советом проект резолюции, который продлевает мандат ЧВС еще на три месяца. Продление присутствия Вооруженных сил, с нашей точки зрения, является в данный момент необходимым. Это нашло отражение в докладе Генерального секретаря, в котором сказано, что дальнейшее присутствие Вооруженных сил необходимо не только для поддержания спокойствия, но и для создания атмосферы, в которой возможно достижение дальнейшего прогресса.

132. На предыдущих заседаниях Совета по вопросу о продлении мандата мы ясно изложили свою точку зрения в отношении целей Вооруженных сил. Тем не менее во избежание недопонимания я позволю себе повторить: мы считаем, что продолжающееся присутствие ЧВС не должно заменить собой надлежащее урегулирование на Ближнем Востоке или стать препятствием на пути переговоров. Как раз наоборот. По нашему мнению, цель Вооруженных сил состоит в том, чтобы обеспечить паузу, во время которой было бы проведено эффективное обсуждение сложившейся ситуации. В то же время Вооруженные силы остаются существенно важным фактором, способствующим созданию доверия, которое столь необходимо для успеха переговоров.

133. Таким образом, не должно быть никаких иллюзий относительно нашей позиции на этот счет. ЧВС находятся там для того, чтобы способствовать урегулированию, а не препятствовать ему. В этом контексте мое правительство приветствовало заявления как израильского, так и египетского правительств об их готовности согласиться с продлением мандата.

134. Кроме того, присутствие Вооруженных сил, на наш взгляд, никогда не было столь необходимым, как в настоящий момент, когда переговоры достигают чрезвычайно важного этапа. Достаточно лишь представить себе, насколько сложнее была бы обстановка в регионе без ЧВС, чтобы вновь оценить всю важность этих действий Организации Объединенных Наций.

135. Поэтому источником глубокого удовлетворения служит для нас то, что, несмотря на существующие трудности, удалось договориться о продлении мандата еще на три месяца. Мы высоко ценим проявление решимости обеими сторонами продолжать переговоры.

136. События последних нескольких дней еще раз продемонстрировали неустойчивость и ненадежность нынешней ситуации на Ближнем Востоке. Как я уже говорил на предыдущих заседаниях Совета, такая ситуация неизбежно сохранится до тех пор, пока не будет достигнуто справедливое и прочное урегулирование ближневосточной проблемы. Мое правительство с неослабевающим интересом следило за переговорами, которые проводились в течение последних нескольких месяцев и которые проводятся и сейчас при участии государственного секретаря Соединенных Штатов г-на Киссинджера в целях заключения еще одного промежуточного соглашения между Египтом и Израилем. Полностью отдавая себе отчет в трудностях, стоящих на пути этих переговоров, мы надеемся, более того, настаиваем на том, чтобы эти переговоры носили более энергичный и динамичный характер. Поэтому мое правительство обращается с призывом к сторонам, а также ко всем заинтересованным государствам удвоить их усилия, для того чтобы обеспечить успешное и скорейшее завершение этих переговоров. Их успешное завершение не только будет иметь само по себе важное значение, но и явится

ценным шагом на пути к достижению справедливого и прочного урегулирования на Ближнем Востоке — урегулирования, к которому мы стремимся и которое будет основываться на полном осуществлении резолюции 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности.

137. В заключение я хотел бы вновь поблагодарить Генерального секретаря, генерала Сииласуо и весь личный состав ЧВС за то, как они выполняли стоящую перед ними задачу нередко в трудной обстановке, которая имела место в последние три месяца. То, что Генеральный секретарь смог доложить, что ситуация в регионе за последние три месяца оставалась спокойной, по-видимому, свидетельствует об эффективности их деятельности. И мы в Совете должны гордиться их вкладом в дело достижения успеха на переговорах.

138. Г-н ЧЕРНУЩЕНКО (Белорусская Советская Социалистическая Республика): Г-н Председатель, позвольте мне от имени моей делегации поздравить вас, представителя Италии, с занятием высокого поста Председателя Совета Безопасности, а также поздравить министра г-на Кавальери, исполнявшего обязанности Председателя Совета в ходе ряда консультаций. Кроме того, мы хотели бы выразить нашу признательность и добрые чувства постоянному представителю Ирака при ООН послу аш-Шайхли, председателемствовавшему в Совете в июне.

139. В связи с принятым сегодня Советом Безопасности решением о продлении срока пребывания Чрезвычайных вооруженных сил на Ближнем Востоке еще на три месяца, за которое делегация Белорусской ССР проголосовала вместе с другими членами Совета, мы считаем необходимым отметить следующее. Прежде всего следует сказать, что в принятой резолюции справедливо отмечается, что на Ближнем Востоке сохраняется напряженное положение и отсутствует прогресс в направлении достижения прочного и справедливого мира. Вместе с тем продление мандата ЧВС мы рассматриваем как шаг для создания атмосферы, в которой можно было бы достигнуть политического урегулирования на Ближнем Востоке, добиться установления там прочного и справедливого мира.

140. Белорусская делегация говорила ранее и вновь подчеркивает, что войска ООН не должны служить предлогом для увековечения оккупации Израилем захваченных арабских территорий, для замораживания существующего там положения. Продление срока пребывания ЧВС не должно и не может подменять решение ближневосточной проблемы по существу.

141. Для достижения справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке необходимо осуществить известные решения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи ООН по Ближнему Востоку. Решение этой острой международной проблемы возможно только при условии безотлагательного вывода израильских войск со всех оккупированных с 1967

года арабских территорий, обеспечения законного права арабского народа Палестины, включая его право на создание своего государства, а также обеспечения надежных гарантий существования всех стран и народов этого района.

142. Решение как всей проблемы обеспечения прочного и справедливого мира на Ближнем Востоке, так и достижение частичных результатов в рамках общего урегулирования должно быть найдено на специально созданной для этого Женевской Мирной конференции по Ближнему Востоку. Наша делегация выступает за возобновление работы этой Конференции с участием в ней на равных правах с другими участниками Конференции делегации ООП. Необходимо настойчиво и серьезно вести работу по скорейшему возобновлению работы Конференции.

143. Делегация Белорусской ССР разделяет высказанные здесь соображения относительно того, что возобновление мандата ЧВС на период три месяца, то есть до 24 октября этого года, дает еще одну возможность, и прежде всего тем, по чьей вине затягивается урегулирование на Ближнем Востоке, изменить свою позицию, чтобы достижение общего политического решения проблемы стало возможным. В этом мы видим главный смысл принятого сегодня Советом решения.

144. При этом следует отметить, что вина за то, что до сих пор не достигнуто соглашения об общем политическом урегулировании, целиком и полностью ложится на Израиль.

145. Говоря о докладе, представленном Генеральным секретарем [S/11758], и непосредственно об операциях ЧВС, наша делегация хотела бы обратить внимание на неоправданно затянувшееся урегулирование проблемы свободы передвижения войск ООН в египетско-израильском секторе, о чем говорится в пункте 12 доклада. Израиль по-прежнему продолжает дискриминацию некоторых контингентов в составе ЧВС и ограничивает свободу их передвижения на арабской территории, захваченной израильскими войсками. Такими действиями не только подрываются известные принципиальные решения Совета Безопасности, но и наносится серьезный ущерб эффективности операций ЧВС. Этому должен быть положен конец.

146. Г-н ЛЕКОН (Франция) *(говорит по-французски)*: Г-н Председатель, прежде всего я считаю своим долгом передать вам поздравления моей делегации по поводу вашего вступления на этот высокий пост. Кто больше, чем представитель Франции, может радоваться тому, что Председателем Совета Безопасности является представитель Италии, страны, с которой мы имеем давние связи, крепнувшие и в настоящее время? Оба наших народа — представители романской и средиземноморской групп — действуют сообща во всех великих начинаниях нашего мира и в едином порыве, ведомые не только инстинктом, но и волей своих руководителей, бе-

рутся за решение актуальных проблем и предлагают решения, основанные на уважении и понимании интересов друг друга. Г-н Председатель, тот факт, что на вас возложена эта большая ответственность именно в то время, когда пост председателя Совета ЕЭС, в числе основателей которого находятся наши две страны, занимает представитель Италии, еще больше укрепляет нашу уверенность в том, что исключительно сложная работа Совета Безопасности находится в надежных руках. Я также считаю своей обязанностью воздать должное вашему заместителю, г-ну Кавальери, который проявил недюжинные способности руководителя при проведении трудных консультаций; моя делегация пользуется этой возможностью, чтобы засвидетельствовать ему свое глубокое уважение.

147. Весьма признательны мы и представителю Ирака, на долю которого выпал один из самых трудных месяцев этого года. Он очень умело руководил нашей работой. И пусть эти слова будут свидетельством нашей благодарности.

148. Наконец, я хотел бы обратиться к делегации Соединенных Штатов с просьбой передать от имени моей делегации наилучшие пожелания новому представителю Соединенных Штатов. Мы рады установить здесь деловые отношения с г-ном Мойнихэном, в широте взглядов и компетентности которого мы уже имели возможность убедиться.

149. Почти ровно два года назад г-н эз-Зайят, который в то время был министром иностранных дел Египта [1717-е заседание], завершил чрезвычайно важные прения, которые Совет Безопасности по инициативе Египта посвятил вопросу о Ближнем Востоке, спросив нас о том, что он должен передать египетскому народу. Дает ли Совет Безопасности египетскому народу возможность укрепить свою веру в мир, основанный на порядке, уважении суверенитета и территориальной целостности государств — членов Организации Объединенных Наций, или же он, напротив, предложит картину мира, который не признает ничего, кроме силы. Всем известно, что стало с этим призывом. Известно также и то, по какому пути пошел Египет после того, как в очередной раз была сорвана попытка прийти в рамках Организации Объединенных Наций к мирному урегулированию, основанному на выполнении резолюции 242 (1967).

150. Прошло два года, и за это время произошло много событий. Благодаря этим событиям всем стало еще более ясно, какую опасность представляет собой сохранение существующего положения дел. Поэтому как в одностороннем, так и многостороннем порядке были предприняты похвальные усилия, направленные на установление и поддержание мира, к которому стремятся государства этого региона и призывает все международное сообщество. Тем не менее мы вынуждены признать, что разрыв между принципами урегулирования, определенными Советом Безопасности, и их осуществлением на деле так существенно и не уменьшился. Стоит ли удивляться, что нетерпение проявляется теперь в еще более резкой

форме? Можно ли не видеть, что обращение в Совет Безопасности с требованием принять конкретные меры является самым подходящим способом выражения этого нетерпения? Как не согласиться с министром иностранных дел Франции, который недавно сказал, что время не является союзником мира?

151. Поэтому мы можем лишь сожалеть о том, что положения резолюции 338 (1973) Совета Безопасности до сих пор так и не выполнены в полном объеме. Мы очень хотели бы, чтобы мирные переговоры как можно скорее увенчались мирным урегулированием, какой бы ни была их процедура и через какие бы этапы им ни пришлось пройти. Вот почему нам понятно законное беспокойство Египта по поводу возможного затягивания этих переговоров, что может задержать и вывод израильских войск с оккупированных Израилем территорий.

152. Принимая во внимание законное желание Египта ускорить проведение переговоров, Совет Безопасности не должен недооценивать предпринимаемые в настоящее время усилия, которые, судя по всему, согласуются с положениями резолюции 338 (1973), ибо они направлены, в частности, на то, чтобы добиться вывода еще одного контингента войск с Синайского полуострова. Определенные, пусть частичные, сдвиги в этом направлении создадут благоприятную атмосферу для продолжения переговоров по достижению такого всеобъемлющего урегулирования, которое, позволю себе напомнить, не должно, на наш взгляд, ограничиваться лишь выводом войск с оккупированных территорий; оно должно также учитывать право палестинского народа на собственный национальный очаг и признавать право всех государств этого района жить в мире и в пределах признанных, безопасных и гарантированных границ.

153. Именно с учетом этих соображений мы, приняв к сведению позицию правительства Израиля по рассматриваемому Советом вопросу, поддержали призыв Председателя Совета Безопасности, обращенный к президенту Египта. Президент Египта, учитывая беспокойство Совета Безопасности и вновь подтверждая свое стремление к миру, положительно откликнулся на этот призыв, что позволило нам продлить мандат ЧВС.

154. Одобрив возобновление этого мандата, моя страна видит свою задачу в том, чтобы не подорвать усилия по восстановлению прочного и справедливого мира на Ближнем Востоке. Наша цель — и это очевидно — отнюдь не в том, чтобы способствовать восстановлению статус-кво, а совсем наоборот — помочь тому, чтобы процесс мирного урегулирования не натолкнулся в нынешних обстоятельствах на препятствия, последствия которых было бы трудно предположить. Не следует упускать выкроенное таким образом время, ибо, в противном случае, и без того слабая надежда, которую все мы питаем, обернется горьким разочарованием, а следовательно, и новой вспышкой вражды и угрозой возобновления военных действий. Проявившиеся в последние дни

признаки позитивных сдвигов, объясняющие и наше сегодняшнее решение, не должны заставить нас забыть, что, как заявил в Национальном собрании Франции 27 июня 1975 года министр иностранных дел нашей страны, положение на Ближнем Востоке будет оставаться взрывоопасным до тех пор, пока этой проблемой не займутся по существу.

155. Г-н САЛИМ (Объединенная Республика Танзания) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, выступая впервые после того, как вы стали Председателем Совета, моя делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью и поздравить вас с вступлением на столь важный пост в Совете и воздать должное той компетентности, которую вы проявили, руководя деятельностью этого высокого органа. С чувством глубокого удовлетворения мы отмечаем вашу добросовестность и неустанные усилия и то, что, несмотря на трудный и сложный характер возложенных на вас обязанностей, которые не всегда позволяют сохранять хорошее настроение, вы никогда не теряли спокойствия. Нас всегда трогали ваше дружелюбие и доброта. Ваши выдающиеся дипломатические способности нашли яркое проявление в том, как эффективно и компетентно вы руководили переговорами, в ходе которых было достигнуто согласие в отношении только что принятой резолюции. Я также хотел бы воздать должное вашему заместителю за ту важную роль, которую он во время вашего отсутствия играл в процессе проведения важных консультаций. Если вы позволите мне сказать несколько слов от себя лично, г-н Председатель, то я хотел бы выразить сожаление в связи с тем, что в тот момент, когда между нами установились прекрасные деловые отношения, другие ваши обязанности требуют, чтобы вы покинули Нью-Йорк. Вы были не только компетентным коллегой, которого все мы ценим, вы прежде всего были нашим уважаемым другом.

156. Я также хотел бы от имени моей делегации передать благодарность г-ну аш-Шайхли (Ирак), который успешно справлялся со своими обязанностями в течение весьма напряженного месяца июня.

157. Выступая впервые с того момента, когда наш коллега, представитель Соединенных Штатов г-н Мойнихэн, занял среди нас место в Совете, я хотел бы теперь приветствовать его и выразить уверенность в том, что мы будем поддерживать тесные, дружеские и деловые отношения.

158. Совет принял решение в четвертый раз продлить мандат ЧВС. Хотя моя делегация считает необходимым в сложившихся условиях поддержать дальнейшее продление мандата, она проголосовала за это с чувством глубокой озабоченности по поводу возможности использования присутствия ЧВС на территории Египта для сохранения статус-кво.

159. Это будет четвертым продлением мандата ЧВС. Египет, чья территория оккупирована и, что необходимо подчеркнуть, на чьей территории дисло-

цируются ЧВС, выразил согласие на такое продление, разделяя надежду Совета на то, что Вооруженные силы будут использованы для ускорения продвижения вперед по пути к справедливости и прочному миру. Безусловно, ни Египет, ни Совет не допускали и мысли об использовании Вооруженных сил в интересах экспансионистских замыслов Израиля. Но нет никакого сомнения в том, что Израиль не рассматривает роль ЧВС с этой позиции, ибо с момента создания ЧВС Израиль не проявлял сколько-нибудь серьезного намерения выполнять решения Совета Безопасности.

160. Хотя порой как в частных беседах, так и на заседаниях Совета употребляется слово „застой” для характеристики ситуации в регионе, ни один человек, наблюдающий, пусть даже поверхностно, за ситуацией на Ближнем Востоке, не может не увидеть, что это слово недостаточно полно характеризует сложившуюся ситуацию. В своем истинном значении слово „застой” означает не только отсутствие прогресса, но и отсутствие негативной деятельности. Это означает напряженность, но такую напряженность, которая не возрастает. Фактически же дело обстоит далеко не так. Никто не может спокойно взирать на оккупацию своей территории другим государством и на возмутительное попрание своих прав. И чем дальше будет существовать такая несправедливость, тем сильнее, естественно, будет чувство ожесточения. Нарастание напряженности неизбежно, а провокационные заявления отнюдь не ослабляют острое чувство несправедливости, испытываемое пострадавшей стороной.

161. Я хотел бы присоединиться к моим коллегам, которые выразили глубокое удовлетворение по поводу положительного ответа правительства Египта на обращение Совета. Мы воздаем должное президенту Анвару Садату и правительству Арабской Республики Египет за непоколебимую веру в усилия Совета Безопасности и приверженность миру и справедливости, еще раз продемонстрированные в положительном ответе на обращение Совета. В то же время я хочу заявить, что мы полностью разделяем озабоченность правительства Египта по поводу той роли ЧВС, на которую рассчитывает Израиль.

162. Нам понятно справедливое негодование Египта в отношении неправильного обращения с ЧВС. Следует прямо заявить, что присутствие ЧВС не меняет мира. ЧВС — отнюдь не средство поддержания мнимого спокойствия к удовлетворению оккупационных сил. ЧВС должны, да и могут служить только средством создания таких условий, которые быстрее вели бы к миру и справедливости, что само по себе предполагает полный вывод израильских войск с египетской территории на позиции, которые они занимали до июньской войны 1967 года.

163. Голосование моей делегации за дальнейшее продление мандата следует рассматривать только в свете той положительной миссии, которую мы возлагаем на ЧВС. И мы надеемся, что следующие три

месяца будут полностью использованы для действительного и конкретного продвижения к миру и справедливости, то есть именно к тем целям, ради которых и созданы ЧВС. Ни при каких условиях Совет не должен мириться с тактикой проволочек, к которой прибегают оккупационные силы.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем дать слово представителям, которые изъявили желание выступить в порядке осуществления своего права на ответ, я хотел бы сказать несколько слов. Некоторые члены Совета любезно напомнили об успехах, достигнутых Председателем в сложном вопросе, который уже несколько дней находится на нашем рассмотрении. Я признателен им за это, но позвольте добавить, что если усилия Председателя и увенчались успехом, так это прежде всего благодаря помощи и сотрудничеству всех членов Совета, которым я весьма признателен.

165. Теперь я хотел бы сделать краткое заявление как представитель ИТАЛИИ.

166. Итальянская делегация с большим вниманием изучила все представленные Совету документы, а именно доклад Генерального секретаря, письмо заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Арабской Республики Египет от 14 июля 1975 года на имя Генерального секретаря и письмо представителя Израиля от 16 июля 1975 года, подтверждающее согласие его правительства на возобновление мандата ЧВС. Я с большим интересом выслушал также заявления представителей Египта и Израиля и членов Совета.

167. Некоторые члены Совета, выступавшие в прениях до меня, уже подчеркивали необычность ситуации, в которой мы оказались на этот раз при рассмотрении вопроса о возобновлении мандата ЧВС. Поэтому я ограничусь тем, что вкратце изложу позицию итальянской делегации в отношении положения, с которым Совету пришлось иметь дело.

168. Итак, я бы сказал, что письмо заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Египта на имя Генерального секретаря поставило вопрос о возобновлении мандата ЧВС в несколько иные, чем прежде, рамки, если учесть, что присутствие Сил в соответствии с Уставом требует согласия сторон. В подобной ситуации Совет Безопасности был поставлен перед необходимостью найти более приемлемые пути для разрешения проблемы.

169. Решая эту задачу, Совет поддерживал тесный контакт с Генеральным секретарем, который имеет ко всему этому самое непосредственное отношение ввиду той ответственности, которая возложена на него в связи с ЧВС. Благодаря его совету, за который я как Председатель ему крайне признателен, Совет Безопасности, в конце концов, смог предпринять нестандартный шаг в нестандартной ситуации, приняв решение обратиться с призывом к президенту Арабской Республики Египет. Положительный ответ египет-

ского правительства на это обращение сделал возможным сегодняшнее решение, и моя делегация приветствовала это как новое проявление желания Египта следовать по пути поисков мирного урегулирования.

170. Необычные обстоятельства, о которых я только что говорил, как никогда прежде, обращают наше внимание на некоторые основополагающие аспекты рассматриваемого нами вопроса. Вероятность и даже опасность того, что Силы могли бы быть выведены из этого района, еще раз заставляют нас задуматься о пределах возможностей и значении Сил.

171. Прежде всего следует еще раз заявить, хотя об этом неоднократно говорилось ранее — я сам уже делал соответствующее заявление в ходе прений в Совете 17 апреля [1821-е заседание], — что присутствие ЧВС, так же как и других сил по поддержанию мира, само по себе еще не является решением проблемы. Совершенно ясно, что их цель не в том, чтобы неопределенно долго обеспечивать разделение сторон или маскировать отсутствие прогресса в решении основной проблемы, существование которой и вызвало создание самих Сил. В ограниченные функции ЧВС входит обеспечение времени и возможностей для ведения переговоров за счет поддержания атмосферы, которая позволила бы сторонам осуществить на практике их стремление идти по пути мира.

172. Излишне говорить, что Италия делает все от нее зависящее для поощрения подобного стремления. И Египет, и Израиль могут быть уверены, что любой конструктивный вклад с их стороны будет, как и ранее, встречен моим правительством с удовлетворением и пониманием.

173. Однако положение, в котором оказался Совет Безопасности при рассмотрении этого вопроса, свидетельствует о том, насколько напряженной и опасной остается обстановка на Ближнем Востоке. В докладе Генерального секретаря вновь подчеркивается, что мир в этом регионе без присутствия Сил подвергнется значительному риску.

174. Такими соображениями итальянская делегация руководствовалась в ходе консультаций в эти последние несколько дней, и при этом мы неуклонно настаивали на желательности продления мандата. Поэтому моя делегация отдала свой голос за эту резолюцию. События последнего времени позволили осознать крайнюю необходимость этого шага. Возобновление мандата предоставляет всем заинтересованным сторонам новую возможность в поиске путей к миру. Все, кто имеет такую возможность, должны приложить новые усилия, чтобы помочь заинтересованным сторонам преодолеть разногласия и урегулировать положение, которое не отвечает прежде всего их собственным интересам. В этом направлении Италия с большим вниманием и надеждой следит за новыми усилиями правительства Соединенных Штатов, направленными на достижение соглашения, а также за всеми другими усилиями, которые при-

ведут, возможно, в рамках Женевской конференции, к обсуждению основ справедливого и прочного мира в этом районе.

175. Свои краткие замечания я хотел бы закончить выражением признательности ЧВС. Настоящие прения напомнили нам, насколько сложна и ответственна их миссия. Поэтому я еще раз хочу выразить от имени итальянской делегации благодарность всем контингентам, входящим в Силы, а также всем странам и отдельным лицам, участвующим в этой операции.

[Оратор продолжает свое выступление на французском языке.]

176. Теперь — уже в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ — я предоставляю слово представителям, которые пожелали выступить в порядке осуществления своего права на ответ. Слово имеет представитель Египта.

177. Г-н АБДЕЛЬ МЕГИД (Египет) *(говорит по-английски)*: Несмотря на то что уже довольно поздно и у меня не было намерения просить слова еще раз, я вынужден, однако, это сделать, поскольку не могу молчать, выслушав ту пародию на правду, с которой выступил в Совете представитель Израиля.

178. Странно, что проект только что принятой Советом резолюции был назван „несбалансированным“. С точки зрения каких норм, каких правил или каких принципов он несбалансирован? Все согласятся с тем, что невозможно поставить знак равенства между агрессором и жертвой агрессии, ибо такое тождество неизбежно развалится на составные части, из него ничего не получится.

179. Израиль подверг критике резолюцию Совета Безопасности. Это — его обычное отношение к Совету и его резолюциям, явно идущим вразрез с израильской политикой увековечения оккупации. Это — сбалансированная резолюция именно потому, что она игнорирует письмо израильского представителя. А Израиль, судя по всему, забывает, что именно его войска незаконно оккупируют египетскую территорию.

180. Кому-кому, но только не Израилю говорить в стенах Организации Объединенных Наций об уважении международного права: ни один из членов Организации не осуждался так часто за нарушение международного права. И чтобы проиллюстрировать попытку Израиля затянуть время, я приведу для членов Совета Безопасности слова, сказанные недавно одним египетским официальным лицом: „Потребовалось восемь лет, чтобы израильтяне на Синайском полуострове отошли на десять миль. При таких темпах, чтобы уйти оттуда совсем, им потребуется пятьдесят лет“.

181. Мы не можем с этим согласиться и никогда не согласимся. Я считаю, что, затягивая время, Израиль играет с огнем, — вот что он делает!

182. Что же касается избитого израильского тезиса о мандате ЧВС, то положения о них являются составной частью резолюции 338 (1973), а не какого-либо другого соглашения. Пусть никто в этом не сомневается. Я считаю, что достаточно развил эту мысль на последнем заседании Совета Безопасности 17 апреля. Нет нужды повторять то, что я тогда сказал. Я предлагаю Совету Безопасности обратиться к протоколу о 1821-м заседании, где содержится ответ на это израильское утверждение. Израиль разглагольствует о своем стремлении к миру, но, как я уже говорил в своем выступлении, нам нужны дела, а не слова.

183. Г-н ХУАН ХУА (Китай) *(говорит по-китайски)*: Советский представитель не осмелился даже коснуться существа заявления китайской делегации, в котором мы разоблачили гегемонистскую политику Советского Союза на Ближнем Востоке. Вместо этого он самым циничным образом попытался замаять эти факты. Не удивительно, что это ему не удалось. Ведь и руководители ряда арабских стран неоднократно выступали с разоблачением этих фактов, и это хорошо известно мировому общественному мнению.

184. Советский представитель попытался также снять с Советского Союза ярлык сверхдержавы и даже проявил изобретательность: придумал новое название — „сверх-сверхдержава“, которым захотел награждать Китай. А ведь это — еще более бесплодная попытка.

185. Что такое сверхдержава? Это — империалистическая держава, которая всюду пытается осуществить агрессию, вмешивается в дела других стран, стремится поставить их под свой контроль, ведет против них подрывную деятельность, грабит их и рвется к мировому господству. Разве сегодняшняя Советский Союз не именно такая держава? За границами Китая нет ни одного китайского солдата, ни одной военной базы, ибо наша политика состоит в том, чтобы рыть глубокие туннели, создавать всюду запасы зерна и не стремиться к гегемонии. Глубокие туннели нам нужны для обороны, а, как известно, туннели, какими бы глубокими они ни были, границ другой страны не нарушают. Запасы зерна нам нужны, чтобы готовиться к войне и к стихийным бедствиям. А отказ от стремления к гегемонии — один из наших основополагающих принципов. Все, что мы делаем сейчас, вполне с этим согласуется. Китай по-прежнему является развивающейся страной и не может считаться сверхдержавой. Китай и не стремится стать сверхдержавой, даже если он станет сильной страной. И в этом духе мы будем и дальше воспитывать наше подрастающее поколение.

186. Что касается правящей советской ревизионистской клики, то ни сегодня, ни завтра она добровольно не откажется от политики гегемонизма. Но придет тот день, когда советский народ возьмет свою судьбу в собственные руки и снова вернет свою страну на путь социализма. И мы уверены, что это обязательно произойдет.

187. Г-н ДОРОН (Израиль) *(говорит по-английски)*: В аналогичном случае, когда Совет Безопасности только что продлил — хотя и на очень ограниченный период времени — мандат ЧВС, представитель Египта, как в заранее подготовленном выступлении, так и в выступлении в порядке осуществления своего права на ответ, вновь обрушился с обычными нападениями на мою страну и привел те же аргументы, которые не опираются ни на права, ни на факты.

188. Достаточно привести всего лишь один пример: представитель Египта только что заявил, что вопрос о ЧВС является неотъемлемой частью резолюции 338 (1973) и не рассматривается ни в каком другом документе. Мы все слышали, как он заявил об этом. Но передо мной находится документ S/11198 от 18 января 1974 года, в приложении к которому содержится текст египетско-израильского соглашения о разъединении сил во исполнение решений Женевской Мирной конференции. Если посмотреть на этот документ, то можно увидеть, что вопрос о ЧВС в полной мере является неотъемлемой частью этого документа. Если исключить вопрос о ЧВС из этого документа, то после этого мало что от него останется. Однако нам здесь заявляют, что вопрос о ЧВС является не чем иным, как неотъемлемой частью резолюции 338 (1973). Конечно, мы признаем резолюцию 338 (1973), мы говорили об этом достаточно часто. Но, подобным же образом, абсолютно ясным и неоспоримым является тот факт — и это неоднократно отмечалось на каждом заседании Совета Безопасности по этой проблеме, — что вопрос о ЧВС является неотъемлемой частью документа S/11198, в котором содержится текст Соглашения о разъединении сил.

189. Вообще говоря, в заявлениях, сделанных сегодня вечером египетским представителем, не содержится ни малейших признаков изменения в лучшую сторону позиции Египта по отношению к Израилю. Сейчас полным ходом проходит обсуждение вопросов, связанных с заключением нового временного

соглашения между Израилем и Египтом, и тем не менее представитель Египта высказывается таким образом, как будто ничего подобного не происходит за пределами зала заседаний Совета Безопасности. Он говорит, что его правительство хочет мира. Но в египетской печати Израиль упорно продолжают называть „врагом” и постоянно раздаются против Израиля воинственные угрозы, в которых содержатся бранные выражения в наш адрес. Не удивительно, что ввиду подобного отношения моя страна вынуждена по-прежнему соблюдать осторожность и проявлять бдительность. Если кто и может жаловаться по этому поводу, то только не представитель Египта.

190. В самом деле, все о чем говорил сегодня вечером представитель Египта, вряд ли приведет хоть к малейшему изменению нашей позиции. Скорее вопреки, чем благодаря заявлениям, которые были сделаны сегодня вечером представителем Египта, моя страна будет по-прежнему предпринимать усилия по достижению справедливого и прочного мира в нашем регионе.

191. Будем надеяться, что вопреки сделанным в Египте заявлениям, в которых подлинный мир и нормальные отношения с Израилем считаются делом лишь будущих поколений, нынешнее поколение станет свидетелем установления мира и нормальной жизни на Ближнем Востоке.

192. Г-н ОВИННИКОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Чтобы всем было ясно, я хочу сказать, что Китай заслуживает отнюдь не ярлыка „сверх-сверхдержава”, хотя г-н Хуан Хуа только об этом, по-видимому, и мечтает. Я сказал, что Китай — это „сверхжизненная держава”, то есть единственная держава, которая специализируется на обмане. Прошу отразить это должным образом в стенографическом отчете.

Заседание закрывается в 20 час. 50 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
